Arabic

التهدئة قبل الإجراء الطبي (الأطفال)
Before Procedural Sedation (Child)

قد يشعر الأطفال بالخوف عند الخضوع للفحص أو العلاج أو غير ذلك من الإجراءات الطبية. وربما يتطلب الأمر إعطاء طفلك أحد الأدوية ليساعده على الاسترخاء والهدوء والبقاء ثابتًا أثناء الإجراء الطبي. ونحن نطلق على ذلك اسم "التهدئة الإجرائية". كما أننا نقدم الدواء لتخفيف الألم إذا كان الإجراء مؤلمًا.

وعندما يقرر الطبيب أن طفلك بحاجة إلى تهدئة إجرائية، يمكننا إعطاء الدواء عبر الفم (فموي)، أو الأنف (أنفي)، أو بالحقن في أي عضلة (عضلي)، أو في مجرى الدم عبر أي وريد (وريدي).

يرجى الاستعانة بتلك المعلومات لتحضير طفلك للإجراء الطبي.

شرح الإجراء
Explaining the procedure

من المهم أن تكون صادقاً مع الطفل. فالطفل يشعر بدرجة أقل من القلق والخوف عندما يعرف ما سيحدث. ويمكنك أن تشرح له أنه سيشعر بالنعاس أو بشعور غير مألوف عندما نعطيه الدواء. وأخبر طفلك عن الشخص الذي سيظل بقربه، وعن أنواع الأشياء التي ستحدث، وكيف قد يكون شعوره أثناء الإجراء وبعده. لا تتذكر معظم الأطفال الإجراء الطبي. ويمكن لفريق الرعاية الصحية مساعدتك على شرح الإجراء إلى طفلك إذا رغبت في ذلك.

إذا كنت ستبقى بجوار طفلك أثناء الإجراء، يمكنك المساعدة من خلال طمأنة طفلك بلطف. اقترح عليه أن يفكر أو يحلم بموضوعات سعيدة، مثل التواجد على شاطئ أو الذهاب في رحلة أو بصحبة حيوان أليف مفضل لديه.

التأثيرات المحتملة للتهدئة الإجرائية
Possible effects of procedural sedation

أثناء الإجراء:

- قد تكون عملية تنفس الطفل بطيئة.
- قد ينخفض ضغط دم الطفل.

هذا أمر طبيعي. نحن نراقب طفلك عن قرب طوال فترة الإجراء.

أثناء استيقاظ طفلك من الإجراء، قد يختبر ما يلي:

- شعور باضطراب المعدة (غثيان)
- التقيؤ
- تقلب المزاج، أو انزعاج، أو بكاء
- شعور بالنعاس، أو دوخة، أو عدم استقرار
- مشاهدة أحلام سيئة

من أجل سلامة طفلك
For your child's safety

نحرص على تعيين ممرضة للبقاء بجوار طفلك قبل الإجراء وأثنائه وبعده إلى أن يستيقظ طفلك ويعود إلى حالته الطبيعية.

تراقب الممرضة الطفل عن قرب بعناية وتلاحظ التأثيرات الناتجة عن التهدئة الإجرائية. حيث تفحص معدل نبض الطفل، ومعدل تنفسه وضغط دمه ومستوى الأكسجين لديه وتخبر الطبيب على الفور حال وجود أي شيء يدعو للقلق.

كيفية تحضير الطفل
How to prepare your child

توقف عن إطعام طفلك الحليب والطعام الصلب قبل 6 ساعات من الإجراء. **أوقف** الرضاعة الطبيعية قبل 4 ساعات من الإجراء. ويمكن أن يحصل طفلك على الماء أو عصير تفاح صافي عادي.

أوقف جميع السوائل قبل ساعتين من الإجراء.

Catalogue #264326 (August 2022) Arabic
To order: patienteduc.fraserhealth.ca

قبل بدء الإجراء

Before we begin the procedure

- نتأكد من توفر جميع المعدات اللازمة.
- نركب جهازًا على أحد أصابع طفلك، سواء باليد أو القدم. حيث يقيس الجهاز كمية الأكسجين في دم الطفل طوال الوقت.
- قد نضع أنابيب بلاستيكية طرية في فتحتي أنف الطفل. ويتم توصيل الأنابيب بماكينة تراقب تنفس طفلك.
- نضع أحيانًا حقنة وريدية في يد الطفل أو قدمه إذا كنا سنعطيه الدواء بهذه الطريقة.
- قد نضع رقعات لاصقة صغيرة متصلة بأسلاك على صدر الطفل، والتي تتصل بجهاز مراقبة القلب.
- نضع أدوية خاصة بجوار سرير الطفل. وإذا استلزم الأمر، نعطيه تلك الأدوية لعكس تأثيرات أدوية التهدئة وتسكين الألم. ويندر للغاية أن نحتاج إلى استخدام مثل تلك الأدوية الخاصة.

أثناء الإجراء

During the procedure

في معظم الإجراءات الطبية، يمكنك توقع وجود 3 أشخاص على الأقل من الأخصائيين الصحيين في الغرفة:

- طبيب يقوم بإتمام الإجراء.
- أخصائي صحي يراقب باستمرار تنفس طفلك. وقد يكون طبيب تخدير أو تقني المعالجة التنفسية أو ممرضة.
- ممرضة، تقوم كل 5 دقائق، بفحص ما يلي:
  - قياس مقدار التخدير في جسم طفلك
  - مستوى الأكسجين في جسم طفلك
  - معدل النبض ومعدل التنفس لدى طفلك
  - ضغط الدم لدى طفلك

قد يسيل لعاب طفلك وقد نحتاج إلى شفط اللعاب من فمه حتى لا يتعرض للاختناق.

قد يبدو أن طفلك لا يزال مستيقظًا حيث ربما تظل عينيه مفتوحتين. ولكنه في الحقيقة يمر بنوع من حالة الأحلام. ويمكنك التحدث مع طفلك ومساعدته على التركيز على الأحلام السعيدة.

ونحن نقترح أن يبقى أحد الوالدين أو مقدم رعاية واحد بجوار الطفل أثناء الإجراء الطبي. وإذا شعرت بعدم الراحة في أي وقت، يمكنك المغادرة.

بعد الإجراء مباشرة

Right after the procedure

تراقب الممرضة طفلك بعناية حتى يستيقظ تمامًا ويعود لسلوكه الطبيعي. وتتابع الممرضة فحص معدل نبضات الطفل ومعدل تنفسه وضغط دمه ومستوى الأكسجين لديه، إلى جانب درجة إدراكه.

أثناء استيقاظ طفلك، قد يظهر رد فعل تجاه الضوء والضوضاء. تحدث مع طفلك بهدوء والمسه بلطف. وساعده على التركيز على أحلامه السعيدة. فذلك يساعده على الاستيقاظ ببطء.

بعد التهدئة الإجرائية (الأطفال)
After Procedural Sedation (Child)

تفاصيل حول الدواء (الأدوية) الذي نستخدمه
Details about the medicine(s) we gave

وزن طفلك:_____

التاريخ والوقت:_____

المهدئ المستخدم:_____

الكمية المستخدمة:_____

كيفية الاستخدام:

- ☐ عن طريق الفم (فموي)
- ☐ داخل الأنف (أنفي)
- ☐ بالحقن في عضلة (عضلي)
- ☐ في وريد (وريدي)

تعليمات محددة لطفلك

Specific instructions for your child

لاحظ حالة طفلك بعناية لمدة 24 ساعة التالية أو حتى _____

أعطه أدوية مسكنة للألم حسب التوجيهات التي يقدمها فريق الرعاية الصحية.

للاستفسارات أو المخاوف، يمكنك التواصل مع:
For questions or concerns, call:

الطبيب:_____

رقم الهاتف:_____

خدمة الرعاية الافتراضية من فريزر هيلث (Fraser Health Virtual Care) للتحدث إلى إحدى الممرضات
10 صباحًا إلى 10 مساءً، طوال أيام الأسبوع
الهاتف: 1-800-314-0999
الدردشة المباشرة: **fraserhealth.ca/virtualcare**

HealthLinkBC للتحدث إلى إحدى الممرضات بعد ساعات العمل.
الهاتف: 8-1-1
الخدمة متاحة في 130 لغة. للاستعانة بمترجم، اذكر لغتك باللغة الإنجليزية. وانتظر قدوم مترجم إلى الهاتف.

يكون طفلك جاهزًا للعودة إلى المنزل عندما:

- يصبح مستيقظًا تمامًا أو يعود إلى حالته الطبيعية قبل تناول الدواء.
- يمكنه تناول كميات صغيرة من السوائل.

عادةً ما يختفي تأثير الدواء (الأدوية) خلال ساعات قليلة. ومع ذلك، يتعرض بعض الأطفال لتأثيرات غير مرغوب فيها حتى 24 ساعة.

يشيع أن يعاني الأطفال من أي من التأثيرات غير المرجوة التالية بسبب الدواء (الأدوية):

- التقيؤ
- عدم الرغبة في تناول الطعام (فقدان الشهية)
- عدم الاستقرار أو التوازن
- الشكوى من الشعور بالدوار
- الترنح أو النعاس
- حدة الطبع، تقلب المزاج، البكاء، العصبية

العودة للمنزل
Travelling home

- اطلب من شخص بالغ آخر القيادة أو مصاحبة طفلك أثناء قيادتك للسيارة إذا أمكن.
- ضع طفلك في مقعد الأطفال المخصص للسيارة أو استخدم حزام الأمان لدعم رأسه.
- إذا كان طفلك نائمًا، أيقظه بلطف من وقت لآخر للتأكد من أنه يمر بمراحل نوم خفيف فقط وأنه يتنفس بسهولة.

Catalogue #264326 (August 2022) Arabic
To order: patienteduc.fraserhealth.ca

الاعتناء بطفلك في المنزل
Caring for your child at home

النشاط
Activity

دع طفلك يستريح أو ينام في ذلك اليوم.

خلال أول 3 إلى 4 ساعات في المنزل:

- تحقق من حالة طفلك عدة مرات.
- تأكد من إمكانية إيقاظ طفلك.
- تحقق من عملية تنفس طفلك.
- تحقق من لون شفاه الطفل وبشرته.

قد يكون الطفل غير مستقر ومشوش التفكير خلال 24 ساعة التالية. خلال هذه الفترة:

- شجع طفلك على اللعب الهادئ، مثل القراءة أو الرسم أو حل الأحجيات أو ممارسة الفنون أو مشاهدة مقاطع الفيديو.
- **تجنب** ترك طفلك وحده عندما يكون مستيقظًا.
- **تجنب** ترك طفلك يقوم بأي شيء يحتاج إلى توازن أو سرعة تفكير، مثل الركض أو ركوب الدراجة أو ممارسة الألعاب الرياضية.
- **تجنب** ترك ابنك المراهق يقود السيارة أو يستخدم الآلات.

إطعام الطفل
Feeding your child

لا تجبر طفلك على تناول السوائل أو الطعام. فقد يتعرض للاختناق حال القيام بذلك.

- **انتظر** حتى يصبح طفلك مستيقظًا تمامًا قبل إطعامه.
- إذا كان طفلك يعتمد على الرضاعة الطبيعية، فيمكن البدء بإرضاعه مرة أو مرتين لفترة قصيرة قبل العودة إلى عملية الرضاعة العادية.
- إذا كان طفلك يشرب من زجاجة أو كوب أو فنجان:
  - ابدأ بالسوائل الخفيفة مثل الماء أو عصير التفاح أو شراب الجنزبيل أو حساء خفيف.
  - قدم له وجبة أو وجبتين من السوائل الصافية الخفيفة.
- بمجرد أن يصبح طفلك قادرًا على تناول السوائل الخفيفة دون تقيؤ:
  - قدم للطفل كميات صغيرة من طعامه المعتاد مرة أو مرتين قبل العودة إلى نظامه الغذائي المعتاد.
- لا تطعمه كميات كبيرة أو بسرعة كبيرة. فقد يعرضه ذلك للتقيؤ.

متى تطلب المساعدة
When to get help

توجه إلى أقرب قسم طوارئ إذا لاحظت أي مما يلي:

- ☐ يتقيأ الطفل أكثر من 3 مرات خلال الساعتين التاليتين.
- ☐ يشعر الطفل بالدوخة أو النعاس لفترة أطول من 24 ساعة.
- ☐ لا يمكنك تهدئة الطفل عندما يكون منزعجًا أو عصبيًا أو خائفًا.
- ☐ تفاقم حالة أي تأثير غير مرغوب فيه في أي وقت.

اتصل على 1-1-9 على الفور إذا لاحظت أي مما يلي:

- ☐ تنفس الطفل قليل أو بطيء أو مختلف عن المعتاد.
- ☐ يجد الطفل صعوبة في التنفس.
- ☐ يتحول لون البشرة حول فم الطفل إلى الأزرق (إذا كان فاتح البشرة)، أو لون شاحب أو رمادي (إذا كان غامق البشرة).
- ☐ لا يمكنك إيقاظ الطفل.

ملاحظة: أحضر هذه الورقة معك إلى قسم الطوارئ.

Catalogue #264326 (August 2022) Arabic
To order: patienteduc.fraserhealth.ca